

2021/04/12

ハート スートラ

般若心経

第八章 その1

The Path of Intelligence

知性の道

The first question:

Beloved Osho,

Can the intellect be a door to enlightenment, or is enlightenment only achieved through surrender?

最初の質問

愛する Osho

知性は 悟りのドアになりますか あるいは 悟りは ただ明け渡しを通して達成されますか

Enlightenment is always through surrender, but surrender, is achieved through intelligence. Only idiots cannot surrender. To surrender you need great intelligence. To see the point of surrender is the climax of insight; to see the point that you are not separate from existence is the highest that intelligence can give to you.

悟りは 常に明け渡しを通す しかし明け渡しは 知性を通して起こる ただ白痴は明け渡せない 明け渡すために 偉大な知性が必要 明け渡しの要点 洞察の最高峰は存在から離れていない あなたがいない その要点を見る 知性が与える最も高いもの

There is no conflict between intelligence and surrender. Surrender is through intelligence, although when you surrender intelligence is also surrendered. Through surrender intellect commits a suicide. Seeing the futility of itself, seeing the absurdity of itself, seeing the anguish that it creates, it disappears. But it happens through intelligence. And especially in concern with Buddha, the path is of intelligence. The very word buddha means awakened intelligence.

知性と明け渡しのあいだに戦いはない 明け渡しは 知性を通る しかしあなたが明け渡すとき 知性もまた明け渡す 明け渡しを通して 知性は 自殺する それ自身の虚しさ 愚かさ 苦悩を見る しかし知性を通して起こる そして消える 特に仏陀に関して その道は 知性 まさにそのブッダという言葉は 目覚めた知性の意味

In the Heart sutra one-fourth of the words used mean intelligence. The word buddha means awake, bodhi means awakening, sambodhi means perfect awakening, abhisambuddha means the fully awake, bodhisattva means ready to become fully awake. All go back to the same root, budh, which means intelligence. The word buddhi, intellect, also comes from the same root. The root budh has many dimensions to it. There is no single English word that can translate it; it has many implications. It is very fluid and poetic. In no other language does any word like budh exist, with so many meanings. There are at least five meanings to the word budh.

ハート スートラで 言葉の四分の一は 知性の意味 その言葉 ブッディーは 目覚め ボディーは 目覚める サムブッディーは 完全な目覚め アビィ サムブッダも完全な目覚め ボーディサットバは 完全に目覚める用意 すべては 同じ根 知性を意味するブッドに戻って行く その言葉ブッディー 知性もまた同じ語源からくる ブッドの根は 多くの次元がある 翻訳できるひとつの英語の言葉もない 多くを含む とても流動的 詩的 他の言語にブッドのような言葉はない そんなにも多くの意味はない ブッドの言葉に少なくとも五つの意味がある

The first is to awake, to wake oneself up, and to awaken others, to be awake. As such, it is opposed to being asleep, in the slumber of delusion from which the enlightened awakens as from a dream. That is the first meaning of intelligence, budh – to create an awakening in you.

最初は 目覚め 自己の目覚め そして他人を目覚めさせる 眠る反対 夢から目覚め 悟る 迷いまどろみの反対 あなたが目覚めた知性 ブッドの最初の意味

Ordinarily man is asleep. Even while you think you are awake, you are not. Walking on the road, you are fully awake – in your mind. But looked at from the vision of a buddha, you are fast asleep, because a thousand and one dreams and thoughts are clamoring inside you. Your inner light is very clouded. It is a kind of sleep. Yes, your eyes are open, obviously, but people can walk in a dream, in sleep, with eyes open. And Buddha says: you are also walking in sleep – with eyes open.

普通 人は 眠っている あなたが目覚めていると考えていてさえ そうではない 道を歩く 心で完全に目覚めている しかし仏陀の見方から眺めたら ぐっすり眠っている

なぜなら 千とひとつの夢と思考が内側で騒いでいる 光は とても曇っている 一種の
眠り 確かに あなたの目は 開いている しかし人々は 夢の眠りで眼を開いて歩く
仏陀は あなたもまた 眠り 目を開けて歩いていると言う

But your inner eye is not open. You don't know yet who you are. You have not looked
into your own reality. You are not awake. A mind full of thoughts in not awake, cannot
be awake. Only a mind which has dropped thoughts and thinking, which has dispersed
the clouds around it – and the sun is burning bright, and the sky is utterly empty of
clouds – is the mind which has intelligence, which is awake.

しかしあなたの内側の目が開いていない まだあなたが何者か知らない 自身の現実を
見てない 気づいていない 目覚めていない 思考に満たされた心は 目覚められない
ただ考えを落とし その周りの雲が追い払われた心 そして太陽が輝き 燃える 完全な
そら 空っぽに知性がある 目覚めた心

Intelligence is the capacity to be in the present. The more you are in the past or are in
the future, the less intelligent you are. Intelligence is the capacity to be here-now, to be
in this moment and nowhere else. Then you are awake.

知性は 現在にいる能力 あなたがもっと過去か 未来にいればいるほど 知性が少な
い ここ今 この瞬間 他のところはない ここ今にいる能力 そうしたら あなたは
目覚めている

For example, you are sitting in a house and the house suddenly catches fire; your life
is in danger. Then for a moment you will be awake. In that moment you will not think
many thoughts. In that moment you forget your whole past. In that moment you will
not be clamored at by your psychological memories – that you had loved a woman thirty
years before, and boy, it was fantastic! Or, the other day you had been to the Chinese
restaurant, and still the taste lingers on, and the aroma and the smell of the freshly
cooked bread. You will not be in those thoughts. No, when your house is on fire you
cannot afford this kind of thinking. Suddenly you will rush to this moment: the house is
on fire and your life is at stake. You will not dream about the future, about what you are
going to do tomorrow. Tomorrow is no longer relevant, yesterday is no longer relevant,
even today is no longer relevant! – only this moment, this split moment. That is the first
meaning of budh, intelligence.

例えば あなたは 家に座っている そして家が突然火事になる あなたの生は 危険
一瞬に目覚める その瞬間 思考はない 全体の過去を忘れる 三十年前愛していた女や
少年 あなたの心理的記憶が騒がない 空想 あるいは 先日中国レストランにいた そ

の味が尚 漂う 新鮮なパンを調理 香りと匂い 違う 何も思考がない あなたの家が燃えている 考える余裕はない 突然 あなたは この瞬間に突進する 家が火事 生が危うい 未来 明日の夢さえない 今日でさえ意味がない ただこの僅かな瞬間 これがブッド 知性の最初の意味

And then there are great insights. A man who wants to be really awake, wants to be really a buddha, has to live each moment in such intensity – as you live only rarely, rarely, in some danger.

そうしたら 偉大な洞察がある 本当に目覚め 仏陀を目指す瞬間 ただ希な何かの危険に直面する そのような強烈さで 生きなければならない

The first meaning is opposite to sleep, and naturally, you can see reality only when you are not asleep. You can face it, you can look into the eyes of truth – or call it God - only when you are awake. Do you understand the point of intensity, the point of being on fire? Utterly awake, there is insight. That insight, brings freedom, that insight, brings truth.

最初の意味は 眠りの反対 自然 ただあなたが眠っていないとき 現実が見える 直面できる 真実の目で眺める あるいは ただ目覚めたとき それを神と呼ぶ 完全な目覚め 洞察 その強烈さ 火事のその要点を理解し 洞察が自由 真実をもたらす

The second meaning of budh is to recognize – as to become aware of, acquainted with, to notice, give heed to. And so a Buddha is one who has recognized the false as the false, and has his eyes opened to the true as true. To see the false as the false is the beginning of understanding what truth is. Only when you see the false as the false can you see what truth is. You cannot go on living in illusions, you cannot go on living in your beliefs, you cannot go on living in your prejudices if you want know truth. The false has to be recognized as false. That is the second meaning of budh – recognition of the false as false, of the untrue as untrue.

ブッドの二番目の意味は 認識 目覚め 熟知 注目 心を込めている だから仏陀は 偽りを偽りとして知り 真実を真実と見て 偽りを偽りとして 見る目が開く 何が真実か理解する 最初 ただ偽りを偽りとして見るとき 幻 信心で生きられない もし真実を知りたかったら 先入観なく 偽りを偽り 不真実を不真実として 知らなければならない これがブッドの二番目の意味

For example, you have believed in God; you were born a Christian or a Hindu or a Mohammedan. You have been taught that God exists, you have been made afraid of God

- that if you don't believe you will suffer, that you will be punished, that God is very ferocious, that God will never forgive you. The Jewish God says, "I am a very jealous God. Worship only me and nobody else!" the Mohammedan God also says the same thing: "There is only one God, and no other God; and there is only one prophet of God – Mohammed – and there is no other prophet."

例えば あなたは 神を信じる キリスト教徒 ヒンドゥー教徒 回教徒として生まれた 神が存在すると教えられてきた もし信じなかったら 苦しみ 罰せられる 神は とても狂暴 けっしてあなたを許さないと神を恐れている ユダヤの神は “私は とても嫉妬深い神 ただ私を崇拜しなさい そして誰か他人を崇拜するな” という 回教徒の神もまた “ただひとりの神 ほかに神は いない そしてただひとりの神の予言者 マホメット ほかに預言者は いない” と同じことを言う

This conditioning can go so deep in you that it can go on lingering even if you start disbelieving in God.

この条件付けは もし神を信じなくても なかなか消えない そんなにも深くしみ込んでいる

Just the other day Mulla Nasruddin was here, and I asked him, "Mulla Nasruddin, since you have turned into a communist, you have become a comrade, what about God?"

つい先日 ムラ ナスルディンがここにいた 私は “ムラ ナスルディン あなたが共産主義者になって以来 その同志になった 神ついて どうする” と尋ねた

He said, "There is no God! – and Mohammed is the only prophet."

彼は “神は いない そしてモハメッドは ただひとりの予言者” と言った

A conditioning can go so deep: Mohammed remains the prophet.

条件付けは そんなにも深い モハメッドは ただ預言者

You have been brought up to believe in God, and you have believed. This is a belief. Whether God exists or not has nothing to do with your belief. Truth has nothing to do with your belief. Whether you believe or not makes no difference to truth. But if you believe in God you will go on seeing – at least, thinking – that you see God. If you don't believe in God, that disbelief in God will prevent you from knowing. All beliefs prevent, because they become prejudices around you, they become thought-coverings - what

Buddha calls avarnas.

あなたは 神を信じるように育てられた そして信じた これが信心 神がいるか いないか 信心と何の関係もない 真実は あなたの信心と何の関係もない 信じるか 信じないか 真実に違いはない しかしもしあなたが神を信じたら 神を見る 少なくとも神を見たと考える もし神を信じなかったら その不信心は 知ることを妨げる なぜなら あなたの先入観 仏陀がアバラナと呼ぶ思考の覆いになる

The man of intelligence does not believe in anything, and does not disbelieve in anything. The man of intelligence is simply open to recognizing whatsoever is the case. If God is there he will recognize – but not according to his belief; he has no belief. Only in a nonbelieving intelligence can truth appear. When you already believe you don't allow truth any space to come to you. Your prejudice is enthroned, already enthroned. You cannot see something which goes against your belief; you will become afraid, you will become shaky, you will start trembling. You have put so much in your belief – so much life, so much time, so many prayers, five prayers every day. For fifty years a man has been devoted to his belief; now suddenly how can he recognize the fact that there is no God? A man has put his whole life into communism, believing that there is no God; how can he come to see if God is there? He will go on avoiding.

知性の人 は どんな信心 不信心もない ただ事実が何であれ 認識に開く もし神がいれば 彼は 知る しかし彼の信心からではない 信心がない ただ信じない 知性は 真実を表す あなたがすでに信じていたら 真実が来るどんな空間も許さない その先入観がすでに王座に就いている その信心に反対し それを見ない あなたは 恐れ 揺れ 震える 信心にそんなにも多くの生と時 多くの祈り 毎日五回の祈り 五十年 彼の信心に捧げてきた 今 突然どうして 神がないその事実を知る 彼の全体の生を共産主義 神がないと信じたら もし神がいても見ない 避ける

その2

I'm not saying anything about whether God is or is not. What I am saying is something concerned with you, not with God. A mind, a clear mind, is needed, an intelligence is needed which does not cling to any belief. Then you are like a mirror: you reflect that which is, you don't distort it. That is the second meaning of budh.

私は 神がいるか いないか 何も言っていない 神でなくあなたに関わる 明確な意識が必要 知性は どんな信心も執着もない あなたは 鏡 あるところのものを反射す

る それを歪めない ブッドの二番目の意味

An intelligent person is neither a communist nor a Catholic. An intelligent person does not believe, does not disbelieve. That is not his way. He looks into life, and whatsoever is there he is ready to see it. He has no barriers to his vision; his vision is transparent. Only those few people attain to truth.

知性の人 は 共産主義者 キリスト教徒 どちらでもない 信心 不信心もない 生を眺める何であれ見る用意がある 見方に障害はない 透明な目でただ幾らかの真実を達成する

The third meaning of the root budh, intelligence, is to know, to understand. The Buddha knows that which is; he understands that which is, and in the very understanding is free from all bondage – to know in the sense of to understand, not in the sense of knowledgeability. Buddha is not knowledgeable. And intelligent person does not care much about information and knowledge. And intelligent person cares much more of the capacity to know. His real authentic interest is in knowing, not in knowledge.

その三番目のブッド 知性の根の意味を知り 理解する 仏陀は あるところものを知る そしてまさにその理解は 知識深さのものではない 理解の感覚 すべての拘束から自由 知識深くない 知性的な人は あまり情報と知識に注意しない もっと 知る能力に注意を払う 本当の興味は 知識ではなく 知ることにある

Knowing gives you understanding; knowledge only gives you a feeling of understanding without giving you real understanding. Knowledge is a pseudo-coin, it is deceptive. It only gives you a feeling that you know, and you don't know at all. You can go on accumulating knowledge as much as you want, you can go on hoarding, you can become very, very knowledgeable. You can write books, you can have degrees, you can have PhD's, DLitt's, and still you remain the same ignorant, stupid person you have always been. Those degrees don't change you; they can't change you. In fact your stupidity become more strong... it has degrees now! It can prove itself through certificates. It cannot prove through life, but it can prove through the certificates. It cannot prove in any other way, but it will carry degrees, certificates, recognitions from the society; people think you know, and you also think you know.

知ることは あなたに理解を与える 知識は 本当の理解ではない ただ理解の感覚を与える 偽金 欺瞞 知っているという感覚を与える 本当は まったく知らない 望むだけ多く蓄えられる とても知識深く 本を書き 学位を取り 哲学博士 文学博士にな

れる それでも同じ無知 愚かなまま 常にそう その学位は あなたを変えない 変えられない 事実 愚かさは もっと深く 強くなる... 今 学位がある 証明書を通して 証明する 生を証明できない 他の証明はない しかし学位 証明書 社会からの認識を持ち運ぶ 人々は あなたが知っている そしてあなたもまた知っていると考える

Have you not seen this? The people who are thought to be very knowledgeable are as ignorant as anybody, sometimes more ignorant. It is very rare to find intelligent people in the academic world, very rare. I have been in the academic world, and I say it through my experience. I have seen intelligent farmers, I have not seen intelligent professors. I have seen intelligent woodcutters, I have not seen intelligent professors. Why? What has gone wrong with these people?

あなたは 見たことがないか とても知識深いと考えている人々は 誰かと同じだけ無知 ときにもっと無知 学術の世界に知性的な人々を見つけるのは とても希 私は 学術の世界にいた 私の体験を通して言う 知性的な農夫 木こりを知っている 知性的な教授を知らない なぜ 彼らは 何かを間違う

One thing has gone wrong: they can depend on knowledge. They need not become knowers, they can depend on knowledge. They have found a secondhand way. The firsthand needs courage. The firsthand, knowing, only few people can afford – the adventurers, people who go beyond the ordinary path where crowds move, people who take small footpaths into the jungle of the unknowable. The danger is they may get lost. The risk is high.

ひとつの間違い 彼らは 知識に頼る 知る人になる必要はない 中古品の道を見つける 新品は 勇気が必要 ただ新品を知る幾らかの人々は 余裕がある 群衆の動く普通の道を越えて行く 冒険者 知られないジャングルに小さな足跡を残す人々 彼らは 迷子になるかもしれない その危険性が高い

When you can get secondhand knowledge, why bother? You can just sit in you chair. You can go to the library or to the university, you can collect information. You can make a big pile of information and sit on top of it. Through knowledge your memory becomes bigger and bigger, but your intelligence does not become bigger. Sometimes it happens when you don't know much, when you are not very knowledgeable, that you will have to be intelligent in some moments.

あなたが中古品の知識を得るとき なぜ悩む ただ椅子に座る 図書館か大学に行く 情報を集める その大きな知識の山をつくる そのてっぺんに座る 知識を通して記憶は より大きくなる しかし知性は 大きくなならない ときにあまり知らない その幾らかの

瞬間 知性的でなければならない 知識がないとき 知性が起こる

I have heard...

私は 聞いた...

A woman bought a tin of fruit but she could not open the tin. She did not know how to open it. So she rushed to her study to look in the cookbook. By the time she looked in the book and found out the page and reference, and came rushing back ready to open tin, the servant has already opened it.

女が果物の缶詰を買ってきた しかし彼女は その缶を開けられなかった 開け方を知らなかった だから料理の本を見に走った すぐに本を見た そしてそのページを見つけ参照し そして缶を開ける用意をして走って戻ってきた 召使いは すでにそれを開けていた

She asked, "But how did you do it?"

彼女は “しかしどうして それを開けたの” と尋ねた

The servant said, "Madam, when you can't read, you have to use your mind."

召使いは “マダム あなたが読めないとき 頭を使わなければならない” と言った

Yes, that's how it happens. That's why farmers, gardeners, woodcutters, are more intelligent, have a kind of freshness around them. They can't read, so they have to use their minds. One has to live and one has to use one's mind.

確かにこれがその起こり方 そういうわけで 農夫 庭師 木こりは もっと知性がある 彼らの周りにある種の新鮮さがある 彼らは 読めない だから頭を使う 人は 生きなければならない 頭を使わなければならない

The third meaning of budh is to know, in the sense of understanding.

ブッドの三番目の意味は 理解の感覚で知る

The Buddha has seen that which is. He understands that which is, and in that very understanding is free from all bondage. What does it mean? It means you are afraid.

仏陀は あるところのものを見る それを理解する まさに理解がすべての拘束から自由 何がその意味 あなたは 恐れている

For example, these Heart Sutra talks are making many people feel fear. Many people have sent their messages: “Osho, no more! You make us afraid of nothingness and death.” Prageet is very afraid. Vidya is very afraid, and many more. Why? You don't want to get rid of fear? If you want to get rid of fear you will have to understand fear. You want to avoid the fact that the fear is there, the fear of death is there.

例えば それらのハート スートラの講話は 多くの人々に恐怖の感覚をつくる 人々は “Osho もういいです 我々を無と死で恐れさせる” と彼らのメッセージを送ってくる プラギート ビディヤ そしてもっと多くの人々も恐れる なぜなら 恐怖を追い出したい 怖い 恐怖を追い出すためには 理解しなければならない 死の恐怖がそこにある その事実を避けたい

Now Prageet, on the surface, looks a strong man – a Rolfer – but deep down he's very much afraid of death; he is one of the most afraid persons around here. Maybe that's why on the surface he has taken the stance of strength, power, bully. That's what a Rolfer is!

今 プラギートは 表面で強い人に見える 勇者 しかし深いところで 彼は とても死を恐れている この周りで最も恐れる人のひとり 多分 そういうわけで 表面で 彼は 強さ 力 威勢のいい態度を取る これが勇者の何たるか

I have heard that recently the devil in hell is appointing Rolfers: they torture people for their own sakes, and they torture very technically.

私は 最近地獄の閻魔さまが勇者たちを任命していると聞いている 彼ら自身のために 人々をいじめる とても巧妙にいじめる

If you are afraid inside, you will have to create something strong around you, like a hard shell, so nobody comes to know that you are afraid. And that is not the only point – you also will not know that you are afraid because of that hard shell. It will protect you from others, it will protect you from your own understanding.

もしあなたが内側で恐れていたら 周りに硬い貝殻のようなものをつくらなければならない そうしたら 誰も私が恐れていることを知られない そしてあなたもまた その硬い貝殻のせいで 恐れがわからない ただ要点は 他人から守り 自身の理解から守る

An intelligent person does not escape from any fact. If it is fear he will go into it – because the way out is through. If he feels fear and trembling arising in him, he will leave everything aside: first this fear has to be gone through. He will go into it, he will try to understand. He will not try how not to be afraid; he will not ask that question. He

will simply ask one question: “What is this fear? It is there, it is part of me, it my reality. I have to go into it, I have to understand it. If I don’t understand it then a part of me will always remain unknown to me. And how am I going to know who I am if I go on avoiding parts? I will not understand fear, I will not understand death, I will not understand anger, I will not understand my hatred, I will not understand my jealousy, I will not understand this and that...” Then how are you going to know yourself?

知性的な人は どんな事実からも逃げない もしそれが恐怖であっても 彼は それに入っていく なぜなら それから出る方法は それ通ることしかない もし彼が恐怖を感じ 震えがあれば すべてを脇に離し まずこの恐怖を通っていかなければならない その中に行き理解する どうしたら 恐れぬか 尋ねない ただひとつの質問 “この恐怖は 何か 私の現実の一部 その中に入り理解しなければならぬ もし私がそれを理解しなかったら 私の一部として 知らないまま常に残る もしそれを避けたら どうして 私が何者か知る 恐怖 死 怒り 憎しみ 嫉妬 これやあれを理解できなかったら どうして 私自身を知る

All these things are you! This is your being. You have to go into everything that is there, every nook and corner. You have to explore fear. Even if you are trembling it is nothing to be worried about: tremble, but go in. it is far better to tremble than to escape, because once you escape, that part will remain unknown to you, and you will become more and more afraid to look at it because that fear will go on accumulating. It will become bigger and bigger if you don’t go into it right now, this moment. Tomorrow it will have lived twenty-four hours more. Beware! – It will have got more roots in you, it will have bigger foliage, it will become stronger; and then it will be more difficult to tackle. It is better to go right now, it is already late.

すべては あなたの存在のそこにある あらゆる隅まで 恐怖を探検しなければならぬ もしあなたが震えていても 中に入りなさい 逃げるよりもっと震える方がいい なぜなら ひとたび逃げたら その部分は あなたに知られず残る そしてもっと見ることを恐れる なぜなら その恐怖を貯める もしあなたがまさに今 その中に入らなかったら この瞬間もっと大きくなる 明日までに 二十四時間生きる 気をつけなさい もっと根付く もっと大きな葉っぱになり 強くなる 対処がもっと難しくなる まさに今 入る方がいい それでもすでに遅い

And if you go into it and you see it... And seeing means without prejudice. Seeing means that you don’t condemn fear as bad from the very beginning. Who knows? – It is not bad. Who knows that it is? The explorer has to remain open to all the possibilities; he cannot afford a closed mind. A closed mind and exploration don’t go together. He will

go into it. If it brings suffering and pain, he will suffer the pain but he will go into it. Trembling, hesitant, but he will go into it: “It is my territory, I have to know what it is. Maybe it is carrying some treasure for me? Maybe the fear is only there to protect the treasure.”

そしてもしあなたがその中に入り よく見たら... 見るは 先入観がない意味 まさに最初から悪として 恐怖を非難しない 誰が知る 悪ではない 誰が知る その探検者はすべての可能性に開いていなければならない 心を閉じる余裕はない 閉じられた心と探検は 一緒に行けない 彼は その中に入る もしそれが苦しみと痛みをもたらしても 震え ためらっても しかしその中に入る “それは 私の領域 何か知らなければならない 多分 私に何かの宝を持ち運ぶ 恐怖は ただその宝を守るため そこにある”

That’s my experience, that’s my understanding: if you go deep into your fear you will find love. That’s why it happens that when you are in love, fear disappears. And when you are afraid you cannot be in love. What does this mean? A simple arithmetic – fear and love don’t exist together. That means it must be the same energy that becomes fear; then there is nothing left to become love. It becomes love; then there is nothing left to become fear.

これが私の体験 理解 もしあなたの恐怖に深く入っていったら 愛を見る そういうわけで あなたが愛にいるとき 起こる 恐怖は 消える あなたが恐れるとき 愛せない これは 何を意味する 簡単な数学 恐怖と愛は 一緒に存在できない 恐怖になる 同じエネルギーに違いない それが愛になったら 何も恐怖になるものは 残らない

Go into fear, Prageet, Vidya, and all others who are feeling afraid. Go into it, and you will find a great treasure. Hidden behind fear is love, and hidden behind anger is compassion, and hidden behind sex is samadhi.

プラギート ビィディア そして恐怖を感じているすべての他の人々 恐怖に入りなさい そしてあなたは 偉大な宝を見つける 恐怖の背後に隠れたものが 愛 怒りの背後に隠されたものが 慈悲 そしてセックスの背後に隠されたものが悟り

Go into each negative thing and you will find the positive. And knowing the negative and the positive, the third, the ultimate happens – the transcendental. That is the meaning of understanding, budh, intelligence.

それぞれの否定的なものに入りなさい そしてあなたは 肯定的なものを見つける そして否定的 肯定的なものを知ることによって 三番目 その究極 超越が起こる それがブッド 知性を理解する意味

And the fourth meaning is to be enlightened and to enlighten. The Buddha is the light, he has become the light. And since he's the light and he has become the light, he shows the light to others too, naturally, obviously. He is illumination. His darkness has disappeared, his inner flame is burning bright. Smokeless is his flame. This meaning is opposite to darkness and the corresponding blindness and ignorance. This is the fourth meaning: to become light, to become enlightened.

そして四番目の意味は 悟り 仏陀は 光 彼は 光になる それ以来 その光を他人に自然に 明確に示す照明 彼の闇は 消えた 内側の炎は 燃えて 輝く 煙のない炎 闇の反対 これが四番目 盲目と無知の反対 光になる 悟る意味

Ordinarily you are a darkness, a continent of darkness, a dark continent, unexplored. Man is a little strange: he goes on exploring the Himalayas, he goes on exploring the Pacific, he goes on reaching for the moon and Mars; there is just one thing he never tries – exploring his inner being. Man has landed on the moon, and man has not landed yet in his own being. This is strange. Maybe landing on the moon is just an escape, going to Everest is just an escape. Maybe he does not want to go inside, because he's very much afraid. He substitutes with some other explorations to feel good, otherwise you will have to feel very, very guilty. You start climbing a mountain and you feel good, and the greatest mountain is within you and is yet unclimbed. You start going, diving deep into the Pacific, and the greatest Pacific is within you, and uncharted, unmapped. And you start going to the moon – what foolishness! And you are wasting your energy in going to the moon, and the real moon is within you – because the real light is within you.

普通 あなたは 闇の大陸 暗黒大陸を探検しない 人は 少し奇妙 彼は ヒマラヤ 太平洋を探す 月と金星に到着する ただ彼がけっして試みない ひとつのものがある 内側の実在の探検 人は 月に着陸した そしてまだ彼自身の実在に着陸していない これは 奇妙 多分 月に着陸する ヒマラヤに行くことは ただ逃避 多分 彼は 内側に行きたくない なぜなら とても恐れる 何かの他の探検で良さを感じる それで代用する さもなければ とても罪悪を感じなければならない 山に登る 良さを感じる そして最も偉大な山は あなたの内側にある まだ登っていない 太平洋に深く潜る そして図面 地図がない 最も偉大な太平洋は あなたの内側にある そして月へ行く 何とばかりかしい 月に行く エネルギーを浪費する 本当の月は 内側にある なぜなら 本当の光は あなたの内側にある

The intelligent person will go inwards first. Before going anywhere else he will go into his own being; that is the first thing, and it should have the first preference. Only when you have known yourself can you go anywhere else. Then wherever you go you will

carry a blissfulness around you, a peace, a silence, a celebration.

知性的な人は まず内側に入る どこか他の所へ行く前 彼は 彼自身の実在に入る
それが最初の選択であるべき ただあなた自身を知るとき どこでも行ける 行くどこで
あれ あなたの周りに祝福 平和 静寂 祝いを持ち運ぶ

その3

So the fourth meaning is to be enlightened.

だから四番目の意味は 悟り

Intelligence is the spark. Helped, cooperated with, it can become the fire, and the light, and the warmth. It can become light, it can become life, it can become love; those are all included in the word enlightenment. An enlightened person has no dark corners in his being. All is like the morning – the sun is on the horizon; the darkness of the night and the dismalness of the night have disappeared, and the shadows of the night have disappeared. The earth is again awake. To be a buddha is to attain to a morning, a dawn within you. That is the function of intelligence, the ultimate function.

知性は 稲妻 助け 協力する 火 光 暖かさ 光 生 愛になる それは すべて
悟りの言葉に含まれる 悟った人は 彼の実在に暗い隅がない すべては 朝のよう 太陽は
水平線にある 夜の闇 その暗さ 影は 消えた 大地は 再び目覚める 仏陀に
なる 朝 内側の夜明けに到達する それが知性 究極の働き

And the fifth meaning of budh is to fathom. A depth is there in you, a bottomless depth, which has to be fathomed. Or, the fifth meaning can be to penetrate, to drop all that obstructs and penetrate to the very core of your being, the heart. That's why this sutra is called the Heart Sutra – Prajnaparamita Hridaya Sutra – to penetrate.

そして五番目のブッドの意味は 測る 測らなければならぬ深さ 底なしの深さは
あなたの内側にある 五番目の意味は 洞察 まさにあなたの実在の核 ハートの洞察
そういうわけで この教典は ハートの経典 プラジャパラミータ 般若波羅密多 ヒリ
ダヤーム スートラ 洞察と呼ばれる

People try to penetrate many things in life. Your urge, your great desire for sex is nothing but a kind of penetration. But that is a penetration into the other. The same penetration has to happen into your own being; you have to penetrate yourself. If you

penetrate somebody else it can give you a momentary glimpse, but if you penetrate yourself you can attain to the universal cosmic orgasm that remains and remains and remains.

人々は 生で多くを洞察する あなたのセックスの衝動 偉大な欲望は 一種の洞察以外の何ものでもない しかし他人の洞察 その同じ洞察があなた自身の実在に起こる あなた自身を洞察しなければならない もしあなたが誰か 他人を洞察したら 東の間の一瞥がある しかしもしあなたが自身を洞察したら 残りのすべての宇宙の歓喜に到達する

A man meets an outer woman, and a woman meets an outer man: this is a very superficial meeting – yet meaningful, yet it brings moments of joy. When the inner woman meets the inner man... And you are carrying both inside you: a part of you is feminine, a part of you is masculine. Whether you are man or woman does not matter; everybody is bisexual

男は 外の女に出会う そして女は 外の男に出会う これは とても表面的な出会い しかし意味深い 喜びをもたらす 内側の女が内側の男に出会うとき... 永遠の喜びをもたらす そしてあなたの内側に両方を持ち運ぶ あなたの一部は 女 一部は 男 あなたが男か 女か 問題ではない すべての人は 両性

The fifth meaning of the root budh means penetration. When your inner man penetrates your inner woman there is a meeting; you become whole, you become one. And then all desires for the outer disappear. In that desirelessness is freedom, is nirvana.

五番目の根 ブッドの意味は 洞察 あなたの内側の男があなたの内側の女を洞察するとき 出会いがある あなたは 全体になる ひとつになる そうして 外のすべての欲望は 消える その欲望なしで 自由 悟りがある

The path of Buddha is the path of budh. Remember that 'buddha' is not the name of Gautama the Buddha, Buddha is the state that he has attained. His name was Gautam Siddhartha. Then one day he became Buddha, one day his bodhi, his intelligence bloomed.

仏陀の道は ブッドの道 その 'ブッダ' で覚えておくことは ゴータマ ブッダの名前ではない 仏陀は 彼が達した状態 彼の名は ゴータマ シッタルタ そうして ある日 彼は 仏陀になった 彼のブッディー 知性が花開いた

'Buddha' means exactly what 'Christ' means. Jesus' name is not Christ: that is the ultimate flowering that happened to him. So is it with Buddha. There have been many

Buddhas other than Gautam Siddhartha.

‘仏陀’は 正確に ‘キリスト’ の意味 イエスの名は キリストではない 彼に起こった 究極の開花 仏陀もそう ゴータマ シッタルタよりほかに多くの仏陀がいた

Everybody has the capacity for budh. But budh, that capacity to see, is just like a seed in you – if it sprouts, becomes a big tree, blooms, starts dancing in the sky, starts whispering to the stars, you are a buddha.

すべての人は ブッドの能力がある しかしブッダ この見ることの能力は ちょうどあなたの種のように もしそれが芽吹いたら 大きな木になり 花開き そらに踊り 星々にささやく あなたは 仏陀

The path of Buddha is the path of intelligence. It is not an emotional path, no, not at all. Not that, emotional people cannot reach; there are other paths for them – the path of devotion, Bhakti Yoga. Buddha’s path is pure Gyan Yoga, the path of knowing. Buddh’s path is the path of meditation, not of love,

仏陀の道は 知性の道 感情の道ではない 違う まったく違う 感情的な人々は 達せられない そうではない 彼らに他の道 献身 バクティ ヨガの道がある 仏陀の道は 純粋なギャン ヨガ 知ることの道 仏陀の道は 愛の道ではなく 瞑想の道

And just like budh, there is another root, gya, at the basis of gyanam. Gyanam means cognition, knowing. And the word prajna, which means wisdom – prajnaparamita – the wisdom of the beyond, or sangya, which means perception, sensitivity, or viganam which means consciousness – these roots come from gya. Gya means to know.

そしてちょうどブッドのように他の根 ギャ ギャナムの基礎にギャがある ギャナムは 認識 知る意味 そして智慧を意味する 言葉 プラジャ プラジャパラミータ 般若波羅密多 越えたものの智慧 あるいは 知覚力 感受性を意味する サンギャ あるいは 意識を意味する ビィギャナム その根は ギャからくる ギャは 知る意味

You will find these words repeated so many times in the sutra – not only in this sutra, but in all the sutras of the Buddha. You will find a few more word, repeated very often, and those words are ved – ved means to know, from ved comes the Hindu word veda – or man, which means mind; manan which means minding; or chit, which means consciousness; chaitanya, which again means consciousness. These words are almost like paving stones on the Buddha Way. His path is that of intelligence.

あなたは その言葉がそんなにも経典に何回も この経典だけでなく しかしすべての仏陀の経典で繰り返えされていることを見つける とともにたびたび繰り返えされる幾らか

の言葉をもっと見る その言葉がベド ベドは 知る意味 ベドからヒンドウの言葉
ベーターは来る あるいは 心を意味するマン 考えることを意味するマナン あるいは
意識を意味するチット 再び意識を意味する チャタニア それらの言葉は 仏陀の道に
ほとんど敷石のようにちりばめられている 彼の道は 知性

One thing more to be remembered: the sutra, it is true, points to something that lies far beyond the intellect. But the way to get to that is to follow the intellect as far as it will take you.

もっと覚えておきなさい その教典 真実 知力を越える要点 しかしそれを得る方法
は 同じだけ遠くあなたを連れて行く 知力に従う

The intellect has to be used, not discarded; has to be transcended, not discarded. And it can be transcended only when you have reached to the uppermost rung of the ladder. You have to go on growing in intelligence. Then a moment comes when intelligence has done all that it can do. In that moment say goodbye to intelligence. It has helped you a long way, it has brought you long enough, it has been a good vehicle. It has been a boat you crossed with: you have reached the other shore, then you leave the boat. Then you don't carry the boat on your head; that would be foolish.

その知力を捨てない 使わなければならない 捨てない 越えなければならない そし
てただあなたが梯子の最も上の段に達したとき 越える あなたは 知性に成長しなけれ
ばならない 知性のすべてを通るとき その知性の超越が来る その瞬間 知性にさよな
らを言う あなたを長い道で助けた 長く十分連れて行ってくれた 良い乗り物であった
あなたを渡らせるボート 彼の岸に着いた ボートを離れる そうして あなたの頭にそ
のボートを持ち運ばない 愚か

The Buddha's path goes through intelligence but goes beyond it. A moment comes when intelligence has given you all that it can give, then it is no longer needed. Then finally you drop it too, its work is finished. The disease is gone, now that medicine has to go too. And when you are free of the disease and the medicine too, then only are you free. Sometimes it happens that the disease is gone, and now you have become addicted to the medicine. This is not freedom.

仏陀の道は 知性を通る しかしそれを越える 知性は それを与えた すべてをあな
たに与えた その瞬間がくる それは もう必要がない 最終的にそれもまた落とす そ
の仕事は 終わった 病気は 治った 今 薬は 不要 病気と薬から自由になるとき
ただあなたは 自由 そのとき 病気が治る そして今 あなたは 薬に中毒する これ
は自由ではない

A thorn is in your foot and is hurting. You take another thorn so that the thorn in your foot can be taken out with the help of the other. When you have taken the thorn out you throw both; you don't save the one that has been helpful. It is now meaningless. The work of intelligence is to help you to become aware of your being. Once that work has happened and your being is there, now there is no need for this instrument. You can say goodbye, you can say thank you.

棘が足に刺さる そして痛む 他の棘を持ち 足の棘を他の棘の助けで取り出す 棘を取り出したとき 両方捨てる あなたを助けてくれた ひとつを保存しない 今 無意味 知性の働きは あなたの實在に気づく それは 助ける ひとたびその仕事が起こり 實在が見つかったら 今 この道具の必要はない さよなら ありがとうと言う

Buddha's path is the path of intelligence, pure intelligence, although it goes beyond it.
仏陀の道は 知性の道 純粋な知性 しかし越えていく

The second question :

Beloved Osho,

Is it true that one has to go through hell?

二番目の質問

愛する Osho

人は 地獄を通過していかなければならない 本当ですか

You need not go through hell because you are already there. Where else will you find hell? This is your ordinary state – hell. Don't think that hell is somewhere deep down below the earth. Hell is you. You, unaware, is what hell is. You, functioning unintelligently: that's what hell is. And because so many people are functioning unintelligently the world is always in anguish – so many neurotic people on the earth. And unless you are enlightened you remain neurotic, more or less. So many destructive people – because creativity is possible only when your intelligence is awakened.

あなたは 地獄を通過していく必要はない なぜなら すでに地獄にいる どこかほかに地獄を見るか これが地獄 あなたの普通の状態 地獄がどこか大地の下にあると 考えるな 地獄は あなたの気づきのなさ 知性のなさ それが地獄の何たるか なぜなら そんなにも多くの神経症 世界は 常に苦悩し 知性がない あなたが悟らない限り 多いか 少ないか 神経症のまま そんなにも多くの破壊的な人々 なぜなら 創造性は

ただ知性が目覚めたとき 可能

Creativity is a function of intelligence. Stupid people can only be destructive. And that's what goes on: people go on preparing for more and more destruction. That's what your scientists do, that's what your politicians do.

創造は 知性の働き 愚かな人々は ただ破壊的 これがつづく 人々は もっと破壊の準備をする これが科学者 政治家のしていること

I have heard a beautiful story:

私は 素晴らしい話を聞いた

After the second world war, God was very puzzled. He could not believe his own eyes. Seeing Hiroshima, Nagasaki – he could not believe that he had created this kind of man. He started to think again, as if he had committed a mistake: he should have stopped with animals, he should not have created Adam and Eve – because man was becoming so destructive.

第二次世界大戦の後 神は とても混乱した 彼自身の目を信じられなかった 広島長崎を見た 彼がこの種の人をつくった 信じられなかった 間違いを犯したように 再び考えた 動物をつくるのを止め アダムとイブをつくるべきでなかった なぜなら 人は そんなにも破壊的

To give a last chance he called three representatives from the world, one Russian, one American, one English. Those were the powerful people after the second world war. He asked the Russian, “Why do you go on preparing for more and more destruction? If you need something, you just ask me and I will fulfill it immediately. But no more destruction.”

最後のチャンスを与えるため 彼は世界から 三人の代表を呼んだ ロシア人 アメリカ人 イギリス人 それらは第二次世界大戦の後 力強い人々 彼は ロシア人に “なぜ 破壊の用意をする もしあなたが何か必要なら ただ私に言いなさい そして私が直ちに満たす しかしもう破壊は するな” と言った

The Russian looked very arrogantly at God and said, “Listen, first we don't believe that you are! We have our own trinity – Marx, Lenin, Stalin” – a very unholy trinity, but communists have that trinity. “We believe in them, we don't believe in you. But if you want us to believe in you, you will have to give us proof.”

ロシア人は とても傲慢に神を見て “聞きなさい まず我々は あなたを信じない 我々自身のマルクス レーニン スターリンの三人がいる” とても邪悪な三人 しかし 共産主義は その三人がいる “我々は 彼らを信じる あなたを信じない しかしもし 信じてほしかったら 我々に証明をしなければならない” と言った

“What is the proof?” God asked.

“何が 証明” 神は 尋ねた

And the Russian said, “You destroy America, you destroy it absolutely! Not a trace of this disease called America should be left behind. Then we will worship you, then our churches will start praying again, our temples will open. We will make new shrines for you.”

そしてロシア人は “アメリカを絶対的に破壊し アメリカと呼ばれる 病気を跡形もなく残すべきではない そうしたら 我々は あなたを崇拜し 教会で再び祈り 寺を開き 新しい社をつくる” と言った

God was very shocked... the very idea of destroying the whole of America!

神は そのまさに全体の破壊の考えに... とてもショックを受けた

Seeing Him silent, the Russian said, “And if you cannot do it, don't be worried. We are going to do it anyway. It will take a little longer for us, but we are going to do it! You don't need to look so sad. If you cannot do it, just say you cannot do it.”

彼の静寂を見て ロシア人は “もしあなたができなかつたら 心配するな 我々は それを何とかする もう少し時がかかる しかしなんとかする あなたは そんなに悲しくなるな もしできなかつたら できないとただ言いなさい” と言った

God looked at the America and said, “What's your desire? What do you want?”

神は アメリカ人を見た そして “あなたは 何を望む” と言った

He said, “Nothing much, a very simple desire – that there should be no place for Russia on the map. We don't want to see the U.S.S.R. on the map. Not much, just remove... everything is okay; it is just this U.S.S.R. that hurts. It hurts very much, it drives us crazy, and we will do anything to remove it. And if you don't do anything, with your blessings we are going to do it!”

彼は “何もたいしたことはない 地図にロシアの場所があるべきではない とても簡単な望み 我々は 地図に U.S.S.R を見たくない たいしたことはない ただ取り除く...

すべては オーケー その U.S.S.R がとても苦しめる 狂気に追い込む それを取り去る
もしあなたが何もしてくれなかったら 我々は それをする” と言った

Now God was even more puzzled and confused. It was okay from the Russian representative, because they don't believe in God. It's okay. But, America? America believes in God, so there seems to be no difference between the believer and the nonbeliever, between the capitalist and the communist, between the dictatorial and the democratic. There seems to be no essential difference, their desire is the same. He was thinking the English representative might be more human, understanding; at least he would be gentlemanly – and he was!

今 神は もっと混乱し 困惑した ロシア人の代表なら オーケー なぜなら 彼らは 神を信じない しかしアメリカは 神を信じる だから信じる人 信じない人に違いはない 資本主義者 共産主義者 独裁者 民主主義に本質的な違いがないように思われる 彼らの欲望は 同じ イギリスの代表は もっと人間的かもしれないと考えた 彼は少なくとも紳士 そのはず

God asked him, “What is your desire? What do you want?”

神は 彼に “あなたは 何を望む” と尋ねた

The Englishman said, “We don't have any desire. Fulfill the desires of both of these simultaneously, and our desire is fulfilled!”

イギリス人は “我々は どんな欲望もない 彼ら両方の望みを満たしてやりなさい そして我々の望みは 満たされる” と言った

But this is how man has existed, down the ages: much more interested in destruction, destroying the other, than in living oneself, than in enjoying life. Man seems to be death-obsessed: wherever man moves he brings death, destruction.

しかしこれが時代を通して人は 己自身が生を楽しむよりもっと他人を破壊することに魅了される 人がいるどこであれ 死と破壊を持ち込む 死にとりつかれている

This neurotic society exist because individuals are neurotic. This world is ugly because you are ugly! You contribute your ugliness to this world. And everybody goes on pooling ugliness, neuroses, and the world becomes more and more a hell. You need not go anywhere else; this is the only hell there is.

この神経症の社会は 存在する なぜなら 個性は 神経症 この世界は 醜い なぜ

なら あなたが醜い この世界に醜さをもたらす すべての人は 醜さ 神経症を注ぎ込みつづける 世界は もっと地獄になっていく あなたがどこかに行く必要はない ただここが地獄

But you can come out of it. By understanding how your mind is helping to create this hell, you can withdraw. And a single person withdrawing himself from creating this hell, noncooperating, rebellious, becomes a great source of bringing heaven on the earth, becomes a gateway.

しかしあなたは 出られる どうして 心がこの地獄をつくるか その助けを理解したら 引き下がる ひとりの人がこの地獄に協力しない 反逆し 彼自身を引き抜いたら 地上に天国をもたらす 偉大な源 通り道になる

You need not go to hell, you are already there. You need to go to heaven now.

あなたが地獄に行く必要はない すでにそこにいる 今 天国に行く必要がある

And in fact when I say you need to go to heaven, what I mean exactly is that heaven needs to come to you. You be open to heaven. Let all your destructive energies be offered to creativity, let your darkness become a light, let your awareness become meditative, and you will become a door to God, and God can come through you into the world again.

そして事実 私は あなたが天国に行くと言うとき 正確な意味は 天国があなたに来る必要がある あなたが天国に開く すべて破壊的エネルギーを創造性に提供したら 闇が光 気づきが瞑想になる そして神のドアになる 神は 再びあなたを通して世界に来られる

That is the meaning of the Christian parable that Jesus is born to a woman, Mary, who is a virgin. This is a parable – significant, it has great meaning in it. But foolish people try to say that she was really a virgin physically. That is nonsense. But she was virgin: she was pure, utterly pure. She was heaven on the earth – only then could Jesus enter through her, only then could God extend his hand into the world.

これがイエスの純潔な女性 マリーから生まれたという キリスト教徒の寓話の意味 これは 重要な寓話 偉大な意味がある しかし愚かな人々は 彼女が肉体的に本当に純潔と言おうとする ばかばかしい しかし彼女は 純潔 まったく純粹 地上の天国 ただそうして イエスが彼女を通して来る 神が世界に手を伸ばせる

You become a vehicle: let God play some instrument through you – a veena, a sitar. Let God play a song through you; you become his flute, a hollow bamboo. And that's

what I have been telling you all these days: if you become a nothingness, you will be a hollow bamboo. And you can become a flute, and God's song can descend unto the earth. It is needed very much. Even if a little health is possible through you in this mad world – it is needed very much, it is needed urgently.

乗り物になる 神にあなたを通して 何かの楽器 ビーナ シタールを奏で 歌わせよう あなたは 中空の笛になる 私があなたにいつも言う もしあなたが無になったら 中空の竹笛になる そして神の歌は 地上に降りて来る とても必要 もし少しの健康があれば この狂った世界にあなたを通して可能 とても緊急に必要

その4

The third question:

Beloved Osho,

You said the other day that if you were a cab-driver nobody would be able to recognize you. I don't agree. At least I for one would recognize you.

三番目の質問

愛する Osho

あなたは 先日 もしあなたがタクシードライバーだったら 誰もあなたを認識しないと言われた 私は 同意しない 少なくともあなたを認識するひとりです

Madam, I don't believe you.

マダム 私は あなたを信じない

You don't know enough about yourself. I appreciate your love for me, but I cannot say that you would be able to recognize me.

あなた自身を十分知らない あなたの私への愛を評価する しかし私を認識すると 言えない

I will tell you one real story.

私は ひとつの本当の話をしよう

I used to stay with a family in a certain city in India for many years – a very rich family, millionaires. He was very respectful to me, he was a follower. When I used to go

to his town he would touch my feet as many times as possible – at least four, five times every day.

私は 何年もある町の家族の家に滞在した とても豊かな家族 億万長者 彼は 私をとても尊敬していた 私が彼の町へ行くたび 彼は 私の足に可能な限り何回も触れた 少なくとも毎日 四回 五回

Then after seven, eight years, he wanted to come to visit the place where I used to stay in Jabalpur. He came. Just to puzzle him, just confuse him, I went to receive him at the station. That he had not expected – that I would come to receive him at the station.

そうして 七 八年後 彼は 私がその頃 滞在していた ジャバル プールに来た ただ彼を混乱 困惑させようと 私は 彼を駅に迎えに行った 彼は それを期待していなかった

He used to fall at my feet. That day he touched my feet, but halfheartedly – because a great ego arose in him: that I have come to receive him. He used to come to receive me for seven years and each year at least three or four times I used to visit his town. He had not expected this. He had expected that somebody would be there to take him to me. But that I myself would come to receive him? – that was not even in his dreams. He must have argued inside: “I am somebody, a millionaire...” That day he bowed down, but very halfheartedly. How can you bow down to somebody who has come to receive you at the station, with great respect?

彼は 以前 私の足に落ちた その日 彼は 私の足に触れた しかし半身 なぜなら私が迎えに来た 偉大なエゴが現れた 彼の街を尋ねた年 それぞれの年少なくとも三四回 迎えに来た 彼は これを期待していなかった 誰かが私のところに連れて行くと思っていた しかし私自身が迎えに来た 彼の夢にさえなかった 内側で“私は 誰かさん 億万長者...”と議論したに違いない その日 彼は お辞儀した しかしとても半身 どうして 駅に迎えに来る人に大変な尊敬でお辞儀できる これがインドの文化

We left the station, and when he saw that I was going to drive him back home, then all his respect disappeared. Then he started talking like a friend. The millionaire became very ‘famil-lionaire’! And after three days, when he left – I had gone to say goodbye, to give him a send-off – he did not touch my feet.

我々は 駅を離れた そして私が彼を家に連れて戻るため 車を運転した それを見たとき すべての彼の尊敬は 消えた 彼は 友のように話した その億万長者は とても ‘普通の億万長者’ になった そして三日後 彼が帰るとき さよならを言うため送って行った 彼は 私の足に触れなかった

And the family that I used to live with all knew that I was playing a joke on him, and the poor fellow had got hooked in it. They all laughed when the train left. I said “You wait. Next time, let him come – he will expect me to touch his feet. And it will be no wonder if he forces me to touch his feet.”

そして私が以前一緒に住んでいた家族は 冗談だと知っていた そしてその哀れな やつは引っかかった 彼らは 列車が離れたとき すべて笑った 私は “彼を次回 来させよう 私が彼の足に触れることを期待し 私に強いたとしても驚かない” と言った

That’s how things go, that’s how mind functions. You recognize me, you love me, but you don’t know your own mind. And in that experiment I lost one of my millionaire followers. I have been losing many followers that way, but I go on experimenting.

これがものごとの進み方 心の働き あなたは 私を認識し 私を愛す しかしあなた自身の心を知らない そしてその実験で億万長者の信者のひとりをついに失った 私は そのような方法で多くの弟子を失う しかし私は しつづける

The fourth question:

Beloved Osho,

Why is it so hard for me to surrender to a man?

四番目の質問

愛する Osho

なぜ 私が男に明け渡す それがそんなにも難しい

Then don’t surrender. Why unnecessarily create trouble for yourself? Who is telling you to surrender to a man in the first place? Don’t surrender. Why do you start taking unnecessary troubles on your head? If you don’t feel like surrendering, don’t surrender.

そうしたら 明け渡すな なぜ 不必要にあなた自身に混乱をつくる 誰があなたにまず男に明け渡せと言った なぜ 不必要に頭に混乱を持ち込むな もしあなたが明け渡したくなかったら 明け渡すな

Just the other day a woman asked me, wrote a letter saying, “I have come here, but I don’t feel that this place is for me. What should I do?” Go away! Get lost! Why bother?

つい先日 ある女が私に尋ねた 手紙は “私は ここに来た しかしこの場所が私に

向いていないと感じる 私は どうすべきですか”と書いていた 帰りなさい 失せろ
なぜ 悩む

And she also has asked, “Should I listen to my heart, or should I trust you?”

そしてまた “私は あなたをハートで聞き 信頼すべきか”と尋ねる

Listen to your heart, lady, and get lost as fast as you can. How can you trust me against your heart? Who will trust me? The heart trusts! If the heart is against, who is going to trust me? And why are you creating such a division in yourself? You will go schizophrenic – one part trying to surrender and forcing, and another part wanting to go. Either be here totally or go. If you can't surrender, don't surrender. Nobody is interested in your surrender.

ご婦人 あなたのハートに聞きなさい そしてできる限り 早く出て行きなさい どうして あなたのハートに反対して 私を信頼できる 誰が私を信頼する ハートが信頼する もし反対したら 誰が信頼する なぜ あなたの自身にそのような区別 精神分裂症をつくる ひとつ部分は 明け渡しを強いる 他の部分は離れたたい ここに全面的にいるか 出ていくか どちらか もしあなたが明け渡せなかったら 明け渡すな 誰も あなたの明け渡しに興味はない

And surrender cannot be done, you cannot force it, it comes when it comes. If you can't surrender to a man, that means you can't love a man. Out of love surrender comes naturally. If there is no love, surrender cannot be managed. Forget about it!

そして明け渡せない 押しつけられない それは 来るとき来る もしあなたが男に明け渡せなかったら 男を愛せない意味 愛から明け渡しは 自然 もし愛がなかったら 明け渡しは 管理できない それについて忘れなさい

Maybe the questioner is a lesbian: perfectly good, surrender to a woman! At least surrender to somebody that you can surrender to. Maybe through that surrender you will learn to surrender to a man too. That's how one learns.

多分 その質問者は レスビアン 完全によい 女に明け渡しなさい 少なくとも明け渡す誰かに明け渡しなさい 多分 その明け渡しを通して男にもまた 明け渡すことを学ぶ それが人の学び方

Each child is auto-sexual when born: he loves only himself, he cannot love anybody else. Then the child becomes homosexual: he loves somebody like him, he cannot love the opposite. Then, still growing, he becomes heterosexual: now he can love the opposite.

That's why Jesus says: "Love your enemy" – enemy means the women. Enemy means the opposite; that is the highest in love. Then a moment comes when sex disappears, the person becomes asexual. But that is the highest point, and it can be reached only through these stages. Maybe the questioner is hooked somewhere in homosexuality. Nothing is wrong. Wherever you are, in whatsoever stage you are, be loving, be surrendering. Out of that stage the other stage will come, will grow on its own accord. Don't force it.

それぞれの子供は 生まれたとき両性 ただ彼自身を愛す 誰か他の人を愛せない そうして 子供は 同性愛になる 彼のような誰かを愛す 反対を愛さない そうして尚成長する 異性愛になる 今 反対を愛す そういうわけで イエスが“あなたの敵を愛しなさい”と言う 敵は 女を意味する 反対の意味 これが愛の最高峰 そうして セックスが消える瞬間がくる 無性になる しかし最も高い地点 ただその舞台を通して達せられる 多分 その質問者は 同性愛のどこかに引っかかっている 何も悪いことはない いるどこであれ 状態が何であれ それを愛しなさい それに明け渡しなさい その状態から 次の状態は 来る それ自身によって成長する 押しつけるな

I am not here to make you feel guilty, I am not here to create any kind of rift in your being. I'm all for relaxation, because only through relaxation will you come to know who you are. So whatsoever is easy, go into it. Don't be a masochist and don't try to create troubles for yourself. Move happily, in a relaxed way. And whatsoever is easy for you right now, go on doing it. Through it something better will happen, but only through it. You cannot suddenly jump out of it.

私は あなたの實在に罪悪を感じさせ また向上させるため ここにいない すべてリラックスに賛成 なぜなら ただリラックスを通してあなたが何者か知る だから易しいものが何であれ 共に行きなさい いじめ屋になるな あなた自身に混乱をつくるな リラックスして幸福に動きなさい まさに今 あなたに易しいものが何であれ しなさい それを通して 何かよりよいことが起こる しかしただ突然 飛び出せない

The fifth question

Beloved Osho,

What is the point of the physical universe if man's destiny is ultimately to transcend it?

五番目の質問

愛する Osho

もし人の運命が究極的に それを超越することであつたら 何が物質的な宇宙の要点

でしょうか

That is the point: otherwise, how will you transcend? The universe is needed to transcend. The misery is needed to transcend, the darkness is needed to transcend, the ego is needed to transcend – because only when you transcend there is joy, benediction.

これが要点 さもないと どうしてあなたは 越える 宇宙 不幸 闇 エゴは 超越のため必要 なぜなら ただあなたが超越するとき 喜び 恩寵がある

I understand your question. It is a very ancient question, asked again and again and again – because it puzzles the mind. If God has created the world, then why has he created misery in it? He could have given you bliss as a gift. Then why has he created ignorance? Is he not potent enough to create enlightened beings from the very beginning?

私は あなたの質問を理解する 何度も何度も尋ねられる とても古い質問 なぜなら心を混乱させる もし神が世界をつくったなら なぜ 彼はそこに不幸をつくる ただ贈り物として 祝福を与えられる なぜ 無知をつくる まさに最初から悟った実在をつくる十分な能力がないのか

He is, and that's what he is doing. But even God is not potent enough to make impossible happen. Only that possible is possible. You can only know what health is when you are capable of being ill; otherwise you cannot know it. You can only know light when you know what darkness is. You can know relaxation only when you know what tension is, you can know freedom only when you know what bondage is – they go in pairs. Even God is not potent enough to give you simple freedom. With freedom, in the same package, comes bondage. And you have to go through bondage to have the taste of freedom. It is just like if you are not hungry, you cannot enjoy food.

彼は 何でもする しかし神でさえ 不可能をする十分な能力はない ただ可能なものが可能 ただあなたが病気の時 健康を知る 闇があるとき 光を知る 緊張があるとき リラックスを知る 拘束があるとき 自由を知る さもないとそれがわからない それは一対 神でさえ あなたにただ自由を与える十分な能力はない 自由の同じ包みに拘束が入っている 自由の味を持つため 拘束を通過していかなければならない ただもしあなたが空腹でなかったら 食べ物を楽しめない

What you are asking is: “What is the need for hunger? Why can we not go on eating without hunger?” hunger creates the pain, hunger creates the need, and then you eat

and there is joy. Without hunger there will be no joy. You can ask the very, very rich people who have lost their hunger: they don't enjoy their food, they cannot. It is the intensity of hunger that brings joy. That's why once you have eaten, for six, seven, eight hours you have to fast to enjoy food again.

あなたが “何が空腹の必要 なぜ 我々は 空腹なしに食べられない” と尋ねる 空腹は 痛み 必要をつくる そうして 食べる喜びがある 空腹なしに喜びはない あなたは 空腹を失ったとても豊かな人々に尋ねる 彼らの食べ物を楽しめない 強烈な空腹が喜びをもたらす そういうわけで ひとたび食べたら 六 七 八時間 再び食べ物を楽しむため 断食しなければならない

Existence is dialectical: darkness/light, life/death, summer/winter, youth/old age – they all go together.

存在は 弁証法的 闇と光 生と死 夏と冬 若さと老い それらすべて一緒に行く

You ask: “What is the point of the physical universe if men's destiny is ultimately to transcend it?”

あなたは “もし人の運命が究極的にそれを超越するためなら 何がその物理的宇宙の要点” と尋ねる

Precisely, that is the point. The universe is created for you to transcend. Otherwise, you will never know what transcendence is. You can remain blissful, but you will not know what bliss is. And to remain blissful without knowing what bliss is, is not worth it. And the knowing is possible only through the opposite – that's why.

正確にこれが要点 宇宙は あなたが超越するためにある さもなければ けっして超越が何か知らない 祝福に留まる しかし何が祝福か知らない 何が祝福か知ることなしに祝福に留まる価値がない ただ反対を通して知る可能性がある そういうわけ

The sixth question:

Beloved Osho,

Everybody is, of course, getting whatever they get, and not getting what they don't get. And the line between getting that you are getting it, and not getting that you are getting it, seems to be rather thin. Is getting what you get different from getting it? Having asked that, I realize in a sense it is, of course, different, because the word is ambiguous. 'Get' means to both receive and to understand. Blah, blah, blah... Please clarify.

六番目の質問

愛する Osho

すべての人がいる もちろん彼らが得る 何であれ得る そして得ていないものは得ていない そしてあなたがそれを得ている そして得ていないものは得ていない 得ることのそのあいだ むしろ薄いように思われる あなたは その得るものから違って得ている それを得ているか それを尋ねる 私は それをある感覚で 認識する もちろん違う なぜなら 言葉は 曖昧 ‘得る’ は 両方受け入れ 理解することの意味 つまらん つまらん つまらん... どうか明らかに

Anurag, you seem to be an EST-hole. Blah, blah, blah...

アノラグ あなたは ただの意見のように思われる つまらん つまらん つまらん...

The seventh question:

七番目の質問

愛する Osho

Osho, Why should I take sannyas?

Osho なぜ 私はサニヤスを取るべきか

Because, tomorrow you may not be. The next moment you may not be. And sannyas is nothing but a vision of living this moment utterly, totally, absolutely.

なぜなら明日 次の瞬間 あなたは いないかもしれない サニヤシンは この瞬間を完全 全面的 絶対的に生きる以外の何ものでもない

Sannyas simply means that you will not postpone life anymore. Sannyas simply means that you will not live in dreams anymore, that you will take hold of this moment and squeeze the whole juice out of it right now. That's what sannyas is: it is a way of intense living, of sensitive living.

サニヤシンは ただあなたが生をこれ以上延期しない意味 夢で生きない この瞬間を掴まえる まさに今 全体のジュースを絞る意味 これがサニヤスの何たるか 強烈に生きる 感受的に生きる方法

And remember, life is very accidental. One never knows.

そして覚えておきなさい 生は とても偶然 人は けっして知らない

Listen to this story.

この話を聞きなさい

A salesman came home unexpectedly one day, and the first words he said when he came in the door were, “Where is he? I know he is here! I can feel it in my bones!”

His wife, who was cleaning the dishes at the time said, “Who are you looking for?”

Salesman: “Don’t give me that. You know who I am looking for, and I will find him!”

He looked in the closet, under the bed, and in the attic. He happened to glance out of the second floor apartment window and saw a young light-haired man get into a red convertible.

“There he is!” he said, and grabbed the refrigerator and rolled it to the window and pushed it out, he crushed the fellow in the car and died of a heart attack himself.

Saint Pete: “what happened to you, young man?”

Young man: “I got crushed to death by a fridge.”

Saint Peter: “And you?”

Salesman: “While pushing a fridge through a window I died of a heart attack.”

Saint Peter to the third man: “What did you die of?”

Third man: “Well, I was sitting in this fridge, minding my own business, and...”

セールスマンがある日 思いがけなく早く帰ってきた そして彼が ドアを入ったとき 言った最初の言葉は “彼は どこにいる 私は 彼がここにいることを知っている 私は 確実に感じる”

彼の妻は そのとき皿を洗っていた “あなたは 誰を捜しているの” と言った

セールスマンは “そんなことを言うな お前は私が誰を捜しているか知っている 私は 彼を見つける”

彼は 押し入れ ベッドの下 そして屋根裏を見た アパートの二階の窓から 若い茶髪の方が赤の改造車に乗るのを見た

彼は “そこにいる” と言った そして冷蔵庫を掴み それを窓に転がした そしてそれを外へ 放り出した それを車にぶつけた そして彼自身も心臓発作で死んだ

セントピーターは “若者よ お前に何が起こった”

若者は “私は 冷蔵庫が落ちてきて死んだ”

セントピーターは “そしてあなた”

セールスマンは “冷蔵庫を窓から放り出したとき 心臓発作で死んだ”

セントピーターは 三番目の男に “お前は どうして死んだ”

三番目 “ハイ 私は この冷蔵庫に座っていた 修理が私の仕事 そして...”

Life is very accidental. One never knows from where the fridge will come. Somebody may be sitting in it, minding his own business... that's why I say become a sannyasin: this is the only moment live, and there is no other moment.

生は とても偶然 人は けっしてどこから冷蔵庫が落ちてくるかわからない 誰かがそれに座っているかもしれない 修理が彼自身の仕事... そういうわけで 私は サニヤシンになれと言う これがただ生きている瞬間 そして他の瞬間はない

Enough for today.

今日はこれぐらいでいいかな

2021/04/12